

Amo

Chapter 3

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
עַל־ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי עַל־יְהוָה דָּבַר אֲשֶׁר הִזָּה הַדָּבָר אַתָּה שְׁמָעוּ
sur Israël fils-de sur l'Éternel il-a-parlé qui le-ce la-parole toi écoutez!
[H3478](#) [H3068](#) [H1696](#) [H2088](#) [H1697](#) [H0853](#) [H8085](#)
כָּל־ הַמִּשְׁפָּחָה אֲשֶׁר הֵעֲלִיתִי מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ לֵאמֹר:
tout famille qui monter Égypte du-pays en-disant
[H4940](#) [H3605](#) [H5927](#) [H4714](#) [H0776](#) [H0559](#)

*Écoutez cette parole que l'Éternel prononce sur vous, fils d'Israël, sur la famille entière que j'ai fait monter du pays d'Égypte, disant :

2
רַק אַתְּכֶם יָדַעְתִּי מִכָּל מִשְׁפָּחוֹת הָאָדָמָה עַל־ כֵּן אֶפְקֹד עַל־יְכֶם
seulement (*) j'ai-connu de-tout famille sur sur visiter oui
[H0853](#) [H7535](#) [H3605](#) [H3045](#) [H4940](#) [H0127](#)
אַתָּה כָּל־ עֲוֹנוֹתֵיכֶם:
toi tout iniquité
[H3605](#) [H5771](#) [H0853](#)

Je vous ai connus, vous seuls, de toutes les familles de la terre ; c'est pourquoi je visiterai sur vous toutes vos iniquités.

3
הֵילְכוּ שָׁנִים יַחְדָּו בְּלֹא אִם־ נִוְעְדוּ:
aller années ensemble sans ils-se-sont-réunis
[H3212](#) [H8147](#) [H1115](#) [H3259](#)

Deux [hommes] peuvent-ils marcher ensemble s'ils ne sont pas d'accord ?

4
הִישָׁאֵג רִיגֵר אַרְיֵה בַּיָּעַר וְטָרֶף אֵין לֹו הֵיטֵן כֶּפִּיר קוֹלוֹ
rugir lion forêt et-proie il-n'y-a-pas à-lui le-il-donnera jeune-lion voix
[H7580](#) [H2964](#) [H0369](#) [H5414](#)
מִמַּעַנְתּוֹ בְּלֹא אִם־ לָקַד:
de-sa-tanière sans si prendre
[H4585](#) [H1115](#) [H3920](#)

Le lion rugira-t-il dans la forêt s'il n'a pas de proie ? Le lionceau fera-t-il entendre sa voix de son repaire, s'il n'a pris quelque chose ?

5
הִתְפַּל צִפּוֹר עַל־ פֶּה הָאָרֶץ וּמוֹקֵשׁ אֵין לָהּ הִיעֲלָה־
le-elle-tombera oiseau sur piège le-pays et-piège il-n'y-a-pas à-elle le-il-montera
[H5307](#) [H6833](#) [H0776](#) [H4170](#) [H0369](#) [H5927](#)
פֶּה מִן־ הָאָדָמָה וּלְקֹדֶרֶת לֹא יִלְכֹּד:
piège de [l'adame] et-prendre ne...pas prendre
[H0127](#) [H3920](#) [H3808](#) [H3920](#)

L'oiseau tombera-t-il dans le piège sur la terre, quand il n'y a pas de filet [tendu] pour lui ? Le piège se lèvera-t-il du sol, s'il n'a rien pris du tout ?

6
 אִם-יִתְקַע שׁוֹפָר בְּעִיר וְעַם לֹא יִחָרְדוּ אִם-תְּהִי־
 si trompette dans-la-ville et-avec ne...pas trembler elle-sera
[H7782](#) [H8628](#) [H1961](#) [H2729](#) [H3808](#)
 רָעָה בְּעִיר וַיְהִי לֹא עָשָׂה:
 mauvaise dans-la-ville et-l'Éternel ne...pas il-a-fait
[H3808](#) [H3068](#)

Sonnera-t-on de la trompette dans une ville, et le peuple ne tremblera pas ? Y aura-t-il du mal dans une ville, et l'Éternel ne l'aura pas fait ?

7
 כִּי לֹא יַעֲשֶׂה אֲדֹנִי יְהוָה כִּי אֵל סוֹדוֹ
 car ne...pas il-fera le-Seigneur l'Éternel car conseil révéler
[H3808](#) [H0136](#) [H3069](#) [H1697](#) [H5475](#) [H1540](#)
 אֶל-עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים:
 vers ses-serviteurs prophète
[H5650](#) [H0413](#) [H5030](#)

Or le Seigneur, l'Éternel, ne fera rien, qu'il ne révèle son secret à ses serviteurs les prophètes.

8
 אֲרִיָּה שָׁאֵג מִי לֹא יִירָא אֲדֹנִי יְהוָה רָבָר מִי לֹא
 lion rugir qui? ne...pas craindre le-Seigneur l'Éternel il-a-parlé qui?
[H7580](#) [H4310](#) [H3808](#) [H3372](#) [H0136](#) [H3069](#) [H1696](#) [H4310](#) [H3808](#)
 יִנְבֵּא:
 il-prophétisera
[H5012](#)

Le lion a rugi : qui n'aura peur ? Le Seigneur, l'Éternel, a parlé : qui ne prophétisera ?

9
 הַשְּׁמִיעוּ עַל-אֲרָמְנוֹת בְּאַשְׁדּוֹד וְעַל-אֲרָמְנוֹת מִצְרַיִם וְאָמְרוּ
 entendre sur forteresse Asdod et-sur forteresse Égypte et-ils-ont-dit
[H8085](#) [H0759](#) [H0795](#) [H0759](#) [H0776](#) [H4714](#) [H0559](#)
 הָאֶסְפוּ עַל-הָרִי שְׁמָרוֹן וּרְאוּ מְהוּמַת רַבּוֹת בְּתוֹכָהּ וַעֲשׂוּקִים
 rassembler sur montagne Samarie et-voyez! nombreuses milieu et-oppresse
[H0622](#) [H2022](#) [H8111](#) [H7200](#) [H4103](#) [H8432](#) [H6217](#)
 בְּקִרְבָּהּ:
 dans-approche-toi!
[H7130](#)

Faites-le entendre dans les palais dans Asdod, et dans les palais dans le pays d'Égypte, et dites : Assemblez-vous sur les montagnes de Samarie, et voyez la grande confusion qui est au milieu d'elle, et les oppressions [qui ont lieu] dans son sein :

10
 וְלֹא-יָדְעוּ עֲשׂוֹת-נִכְחָה נְאֻם-יְהוָה הַאֲזִצְרִים הַמָּס
 et-ne...pas ils-ont-connu faire droiture oracle-de l'Éternel mettre-en-réserve violence
[H3808](#) [H3045](#) [H5229](#) [H5002](#) [H3068](#) [H0686](#) [H2555](#)
 וְשָׂדֶה בְּאֲרָמְנוֹתֵיהֶם:
 [et] forteresse (*)
[H7701](#) [H0759](#)

et ils ne savent pas faire ce qui est droit, dit l'Éternel, eux qui amassent la violence et la rapine dans leurs palais.

הָאָרֶץ	וּסְבִיב	צָר	יְהוָה	אֲדֹנִי	אָמַר	כֵּן	לָכֵן	11
le-pays	et-tout-autour	Tyr	l'Éternel	le-Seigneur	a-dit	ainsi	c'est-pourquoi	
H0776	H5439		H3069	H0136	H0559	H3541		
		אַרְמְנוֹתָיוֹ:	וְנִבְיוֹ	עֹזֹ	מִמֶּנּוּ	וְהוֹרֵד		
		forteresse	et-butin	puissance	de-toi	et-descendre		
		H0759	H0962	H5797		H3381		

C'est pourquoi, ainsi dit le Seigneur, l'Éternel : L'ennemi ! – et tout autour du pays ! Et il abattra ta force, et tes palais seront pillés.

שְׁתֵּי	הָאֲרִי	מִפִּי	הָרָעָה	יַצִּיל	כְּאִשֶּׁר	יְהוָה	אָמַר	כֵּן	12
deux	lion	bouche	la-mauvaise	délivrer	comme-qui	l'Éternel	a-dit	ainsi	
H8147		H6310		H5337		H3068	H0559	H3541	
בְּשַׁמְרוֹן	הַיֹּשְׁבִים	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	יַנְצִלּוּ	כֵּן	אָזֶן	בְּרֶלֶל	אוֹ	
en-Samarie	habiter	Israël	fils-de	délivrer	oui	oreille	morceau	ou	
H8111	H3427	H3478		H5337		H0241	H0915		
				עָרֶשׁ:	וּבְדָמָשֶׁק	מִטָּה	בַּפֶּאֶת		
				lit	et-dans-Damas	lit	dans-côté-de		
				H6210	H1833	H4296	H6285		

Ainsi dit l'Éternel : Comme le berger sauve de la gueule du lion deux jambes ou un bout d'oreille, ainsi seront sauvés les fils d'Israël qui sont assis à Samarie sur le coin d'un lit, et sur le damas d'un divan.

אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֲדֹנִי	נֹאמָר	יַעֲקֹב	בְּבֵית	וְהַעֲדִידוּ	שְׁמַעוּ	13
Dieu-de	l'Éternel	le-Seigneur	oracle-de	Jacob	dans-la-maison	et-avertissez!	écoutez!	
H0430	H3069	H0136	H5002	H3290			H8085	
							הַצְבָּאוֹת:	
							armée	

Écoutez, et rendez témoignage dans la maison de Jacob, dit le Seigneur, l'Éternel, le Dieu des armées,

בֵּית-אֵל	מִזְבְּחוֹת	עַל-	וּפָקְדוֹתַי	עָלָיו	יִשְׂרָאֵל	פִּשְׁעָיו	פָּקְדֵי	בְּיוֹם	כִּי	14
Béthel	autel	sur	et-visiter	sur-lui	Israël	transgression	visiter	au-jour	car	
H1008	H4196				H3478	H6588		H3117		
		לְאָרֶץ:	וְנִפְלּוּ		הַמִּזְבֵּחַ	קַרְנוֹת	וְנִגְדְּעוּ			
		vers-le-pays	et-ils-sont-tombés		l'autel	corne	et-ils-seront-abattus			
		H0776	H5307		H4196		H1438			

qu'au jour où je visiterai les transgressions d'Israël sur lui, je punirai les autels de Béthel, et les cornes de l'autel seront coupées et tomberont à terre.

וְסָפִי	הַשֵּׁן	בֵּיתִי	וְאֶבְרוּ	הַקִּיץ	בֵּית	עַל-	הַחֶרֶף	בֵּית	וְהִכִּיתִי	15
et-achever	dent	maison	et-périr	l'été	Beth	sur	l'hiver	Beth	et-j'ai-frappé	
H5486	H8127		H0006	H7019			H2779		H5221	
				ס	יְהוָה:	נֹאמָר	רַבִּים	בָּתִּים		
				(*)	l'Éternel	oracle-de	nombreux	maison		
					H3068	H5002				

Et je frapperai la maison d'hiver avec la maison d'été, et les maisons d'ivoire périront, et beaucoup de maisons cesseront d'exister, dit l'Éternel.